



Исследовательская работа по английскому языку

на тему:

«SMS-сокращения в английском и
русском языках.

Их сходства и различия»

Выполнили:

Ученицы 7 А класса

Белова Анна

Никифорова Юлия

Щетинина Наталья

Руководитель:

Белова Ольга Юрьевна

Предмет нашего исследования

- Структурно-лингвистические особенности английского SMS-сленга.
- **Гипотеза:** *незнание структурно-лингвистических особенностей английского SMS-сленга будет затруднять понимание сообщений в англоязычных чатах.*

Цели и задачи нашей работы

Цели:

- выявить структурно-лингвистические особенности SMS-сленга в англоязычных чатах и особенности его перевода на литературный английский язык.

Задачи:

- Изучить литературу по теме.
- Выяснить историю возникновения SMS сообщений.
- Провести опросы среди учащихся нашей школы.
- Выявить наиболее популярные сокращения слов в русском и английском языках.

Правило

«Как слышится, так и пишется»

В русском языке

В английском языке

Щас (Сейчас)

Wut (What)

Тя (Тебя)

Hu (Who)

Признаки

Устная речь

- Отсутствие возможности вернуться к сказанному
- Спонтанность, экспрессивность, эмоциональность
- Нормированность и регламентированность
- Синхронность

Письменная речь

- Графический способ
- Фиксация устной речи
- Хранение информации
- Асинхронный характер

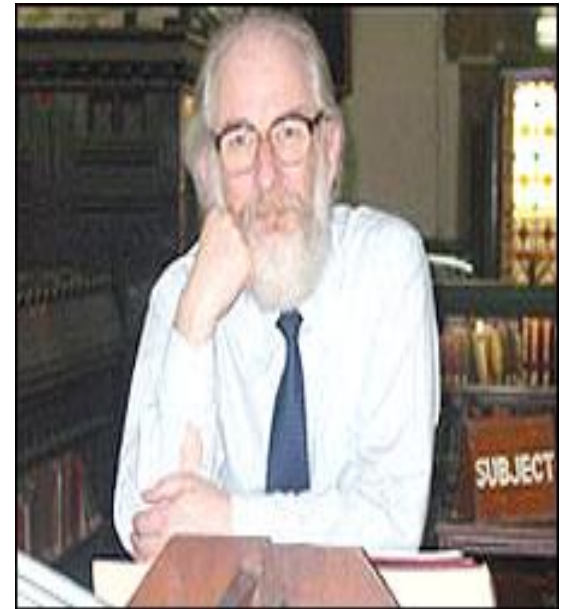
SMS

SMS(Short Message Service – служба коротких сообщений)- технология, позволяющая осуществлять прием и передачу коротких текстовых сообщений сотовым телефоном.



Дэвид Кристалл

- «Пророки смерти языка появлялись каждый раз, как только новая технология начинала влиять на язык.»



Несоблюдение орфографических норм

| be | b |
|-----------------------|----------------|
| some | sum |
| for | 4 |
| to | 2 |
| Everyone threesome | Every1 3sum |

Сокращение слов



Сокращение слов – представление слов и словосочетаний в сокращенном виде ради экономии места и времени читателя.

hru?
4evr
2moro

Правило

С помощью цифр

| В русском языке | В английском языке |
|-----------------|------------------------------|
| 4то (Что) | G2g (Got to go) |
| 2рец (Дворец) | J2luk (Just to let you know) |
| 4ас (Час) | 2moro (Tomorrow) |
| 05 (Опять) | 2 и (To you) |

;-)

Smile

:-D



Смайлик – пиктограмма, изображающая эмоцию. Чаще всего составляется из типографских знаков =)




:-(

:-*



Имитация

- Want to
- Wanna
- Going to
- Gonna

- 
- Аббревиатуры- это образованные от первых букв нескольких слов.
 - Сокращения- это удаление ненужных частей слов.
 - Графоны- это слова с символами.

Правило

«Выкидывание» букв

| В русском языке | В английском языке |
|------------------|--------------------|
| Прив (Привет) | Асс (Account) |
| Спс (Спасибо) | Нw (Homework) |
| Пож (пожалуйста) | Рсе (Peace) |

- 
-
- ASAP
AKA
 - AFAIK

- IDC
- IYD
- IDK

- As Soon As Possible
- Also Known As
- As far as I now
- I don't care
- In Your Dreams
- I don't know



- **J2LYK**

- WUF

- ADDY

- LMIRL

- PLS (PLZ)

- Just **To** Let You Know

- Where are You From?

- Address

- Let's Meet in Real Life

- Please



- THX

- NP

- YW

- BBL

- B4N

- TTYL

- Thanks

- No Problem

- - You are
Welcome

- Be Back Later

- Bye **For** Now

- Talk To You
Later



- CUL**8**R

- BFF

- K

- HUGZ

- i h8 it

- LOL

- See You **Later**

- Best Friends
Forever

- Kiss

- Hugs

- I hate it

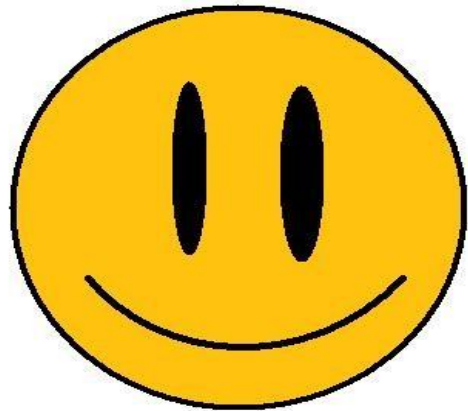
- Lots of Love

Вывод

В результате нашего исследования мы пришли к выводу, что:

1. SMS-сокращения сохраняют время, они удобны, забавны и без них уже не представить общения.
2. SMS-сокращения очень популярны, как среди подростков, так среди старшего поколения.
3. Правила построения SMS-сокращений в английском и русском языках очень похожи.

Спасибо за внимание!



Список литературы

- Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org>, свободный.
- Лысенко, С.А. Некоторые вопросы соотношения устной и письменной форм речи в современном обществе [Текст] / С.А. Лысенко // Язык и национальное сознание. - Воронеж, 2009. - С. 30-36.
- Яндекс. Словари [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru>, свободный.
- Smsdictionary [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://smsdictionary.co.uk>, свободный.
- Urbandictionary [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.urbandictionary.com>, свободный.
- <https://yandex.ru/images/search?text=фото%20дэвида%20крис тела&stype=image&lr=65&noreask=1&source=wiz&uinfo=sw-1366-sh-768-ww-1349-wh-653-pd>
- Справочник английский сокращений в чатах.